

日本語教育と台湾語に関するアンケート

私は日本の山形大学の教員で中澤信幸と申します。この度台湾人の日本語学習者を対象に、日本語教育における台湾語の有用性について調査したいと考えています。この調査は純粋に研究を目的としたものであり、他の目的は一切ありません。皆さんの個人情報については、中澤が責任をもって保護します。ご協力くださいますよう、お願いいたします。

それでは、次の各質問にお答えください。

0 学校名等

学校名等についてご記入ください。

学校名	系・クラス	年
西暦	年生まれ	男 ・ 女

1 日本漢字音と台湾語

各質問について、下記を基準として5～1に○を付けてお答えください。

<p>A 5 ・ 4 ・ 3 ・ 2 ・ 1 B</p> <p>5—絶対に A である。 4—どちらかといえば A である。 3—どちらともいえない。</p> <p>2—どちらかといえば B である。 1—絶対に B である。</p>
--

1.1 学生

日本語	台湾語			国語（北京語）	
	台羅	白話字	注音	拼音	注音
学 生 がくせい	hak-sing	hak-seng	ㄏㄚˊ ㄩˊ ㄎㄨㄛˋ ㄇㄨㄛˋ ㄉㄨㄥˊ	xué shēng	ㄒㄩㄛˊ ㄕㄟˋ ㄩㄥˊ

質問 1 日本語の発音を覚える上では、台湾語と国語（北京語）とどちらが便利ですか。

台湾語 5 ・ 4 ・ 3 ・ 2 ・ 1 国語（北京語）

質問 2 台湾語表記としては、ローマ字（台羅・白話字）と注音とどちらがわかりやすいですか。

ローマ字 5 ・ 4 ・ 3 ・ 2 ・ 1 注音

質問 3 台湾語ローマ字表記としては、台羅と白話字とどちらがわかりやすいですか。

台羅 5 ・ 4 ・ 3 ・ 2 ・ 1 白話字

1.2 会社員

日本語	台湾語			国語（北京語）	
	台羅	白話字	注音	拼音	注音
会社員 かいしゃ いん	huē-siā-uân	hōe-siā-oân	ㄏㄨㄟˊ ㄕㄩㄞˊ ㄩㄢˊ ㄨㄛˊ	huì shè yuán	ㄏㄨㄟˋ ㄕㄟˋ ㄩㄢˊ

質問 1 日本語の発音を覚える上では、台湾語と国語（北京語）とどちらが便利ですか。

台湾語 5 ・ 4 ・ 3 ・ 2 ・ 1 国語（北京語）

質問 2 台湾語表記としては、ローマ字（台羅・白話字）と注音とどちらがわかりやすいですか。

ローマ字 5 ・ 4 ・ 3 ・ 2 ・ 1 注音

質問 3 台湾語ローマ字表記としては、台羅と白話字とどちらがわかりやすいですか。

台羅 5 ・ 4 ・ 3 ・ 2 ・ 1 白話字

1.3 公務員

日本語	台湾語			国語（北京語）	
	台羅	白話字	注音	拼音	注音
公務員 こうむ いん	kong-bū-uân	kong-bū-oân	ㄍㄨㄥ ㄅㄨˊ ㄩㄢˊ ㄨㄛˊ	gōng wù yuán	ㄍㄨㄥ ㄨˋ ㄩㄢˊ

質問 1 日本語の発音を覚える上では、台湾語と国語（北京語）とどちらが便利ですか。

台湾語 5 ・ 4 ・ 3 ・ 2 ・ 1 国語（北京語）

質問 2 台湾語表記としては、ローマ字（台羅・白話字）と注音とどちらがわかりやすいですか。

ローマ字 5 ・ 4 ・ 3 ・ 2 ・ 1 注音

質問 3 台湾語ローマ字表記としては、台羅と白話字とどちらがわかりやすいですか。

台羅 5 ・ 4 ・ 3 ・ 2 ・ 1 白話字

1.4 専攻

日本語	台湾語			国語（北京語）	
	台羅	白話字	注音	拼音	注音
専攻 せんこう	tsuan-kong	choan-kong	ㄊㄨㄢˊ ㄍㄨㄥ ㄍㄨㄥ	zhuān gōng	ㄕㄨㄢ ㄍㄨㄥ

質問 1 日本語の発音を覚える上では、台湾語と国語（北京語）とどちらが便利ですか。

台湾語 5 ・ 4 ・ 3 ・ 2 ・ 1 国語（北京語）

質問 2 台湾語表記としては、ローマ字（台羅・白話字）と注音とどちらがわかりやすいですか。

ローマ字 5 ・ 4 ・ 3 ・ 2 ・ 1 注音

質問 3 台湾語ローマ字表記としては、台羅と白話字とどちらがわかりやすいですか。

台羅 5 ・ 4 ・ 3 ・ 2 ・ 1 白話字

1.5 日本語

日本語	台湾語			国語（北京語）	
	台羅	白話字	注音	拼音	注音
日本語 にほんご	Jīt-pún-gí	Jīt-pún-gí	ㄌㄧˊ ㄊˋ ㄍㄨㄛˋ ㄌㄚˊ ² g - 2	Rì běn yǔ	ㄖˋ ㄇㄣˋ ㄩˇ

質問 1 日本語の発音を覚える上では、台湾語と国語（北京語）とどちらが便利ですか。

台湾語 5 ・ 4 ・ 3 ・ 2 ・ 1 国語（北京語）

質問 2 台湾語表記としては、ローマ字（台羅・白話字）と注音とどちらがわかりやすいですか。

ローマ字 5 ・ 4 ・ 3 ・ 2 ・ 1 注音

1.6 先生

日本語	台湾語			国語（北京語）	
	台羅	白話字	注音	拼音	注音
先生 せんせい	sin-senn	sin-se ⁿ	ㄇㄨㄛˊ ㄌㄚˊ ¹ ㄇㄙㄝˋ nn ¹	xiān shēng	ㄒㄧㄢ ㄕㄨㄥ

質問 1 日本語の発音を覚える上では、台湾語と国語（北京語）とどちらが便利ですか。

台湾語 5 ・ 4 ・ 3 ・ 2 ・ 1 国語（北京語）

質問 2 台湾語表記としては、ローマ字（台羅・白話字）と注音とどちらがわかりやすいですか。

ローマ字 5 ・ 4 ・ 3 ・ 2 ・ 1 注音

質問 3 台湾語ローマ字表記としては、台羅と白話字とどちらがわかりやすいですか。

台羅 5 ・ 4 ・ 3 ・ 2 ・ 1 白話字

1.7 中国人

日本語	台湾語			国語（北京語）	
	台羅	白話字	注音	拼音	注音
中国人 ちゅうごく じん	Tiong-kok-lâng	Tiong-kok-lâng	ㄉㄨㄛˊ ㄌㄚˊ ¹ ㄍㄨㄛˋ k ⁴ ㄍㄨㄛˋ ⁵	Zhōng guó rén	ㄉㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˋ ㄖㄣˊ

質問 1 日本語の発音を覚える上では、台湾語と国語（北京語）とどちらが便利ですか。

台湾語 5 ・ 4 ・ 3 ・ 2 ・ 1 国語（北京語）

質問 2 台湾語表記としては、ローマ字（台羅・白話字）と注音とどちらがわかりやすいですか。

ローマ字 5 ・ 4 ・ 3 ・ 2 ・ 1 注音

1.8 大学

日本語	台湾語			国語（北京語）	
	台羅	白話字	注音	拼音	注音
大 学 だいがく	tāi-hak	tāi-hak	ㄉㄞˊ ㄏㄚˊ ㄎㄨㄛˊ	dà xué	ㄉㄞˊ ㄏㄚˊ ㄎㄨㄛˊ

質問 1 日本語の発音を覚える上では、台湾語と国語（北京語）とどちらが便利ですか。

台湾語 5 ・ 4 ・ 3 ・ 2 ・ 1 国語（北京語）

質問 2 台湾語表記としては、ローマ字（台羅・白話字）と注音とどちらがわかりやすいですか。

ローマ字 5 ・ 4 ・ 3 ・ 2 ・ 1 注音

1.9 貿易

日本語	台湾語			国語（北京語）	
	台羅	白話字	注音	拼音	注音
貿 易 ぼうえき	bōo-ik	bō-ek	ㄅㄠˊ ㄧˊ ㄎㄨㄛˊ	mào yì	ㄇㄠˊ ㄧˊ ㄎㄨㄛˊ

質問 1 日本語の発音を覚える上では、台湾語と国語（北京語）とどちらが便利ですか。

台湾語 5 ・ 4 ・ 3 ・ 2 ・ 1 国語（北京語）

質問 2 台湾語表記としては、ローマ字（台羅・白話字）と注音とどちらがわかりやすいですか。

ローマ字 5 ・ 4 ・ 3 ・ 2 ・ 1 注音

質問 3 台湾語ローマ字表記としては、台羅と白話字とどちらがわかりやすいですか。

台羅 5 ・ 4 ・ 3 ・ 2 ・ 1 白話字

1.10 家内

日本語	台湾語			国語（北京語）	
	台羅	白話字	注音	拼音	注音
家 内 か ない	ka-lāi	ka-lāi	ㄎㄞˊ ㄌㄞˊ	jiā nèi	ㄐㄞˊ ㄋㄟˋ

質問 1 日本語の発音を覚える上では、台湾語と国語（北京語）とどちらが便利ですか。

台湾語 5 ・ 4 ・ 3 ・ 2 ・ 1 国語（北京語）

質問 2 台湾語表記としては、ローマ字（台羅・白話字）と注音とどちらがわかりやすいですか。

ローマ字 5 ・ 4 ・ 3 ・ 2 ・ 1 注音

1.11 本

日本語	台湾語			国語（北京語）	
	台羅	白話字	注音	拼音	注音
本 ほん	pún	pún	ㄅㄨㄣˊ ²	běn	ㄅㄣˇ

質問 1 日本語の発音を覚える上では、台湾語と国語（北京語）とどちらが便利ですか。

台湾語 5・4・3・2・1 国語（北京語）

質問 2 台湾語表記としては、ローマ字（台羅・白話字）と注音とどちらがわかりやすいですか。

ローマ字 5・4・3・2・1 注音

1.12 辞書

日本語	台湾語			国語（北京語）	
	台羅	白話字	注音	拼音	注音
辞書 じしょ	sû-tsu	sû-chu	ㄙㄨˊ ⁵ ㄉㄨˊ ¹	cí shū	ㄘㄧˊ ㄩˊ

質問 1 日本語の発音を覚える上では、台湾語と国語（北京語）とどちらが便利ですか。

台湾語 5・4・3・2・1 国語（北京語）

質問 2 台湾語表記としては、ローマ字（台羅・白話字）と注音とどちらがわかりやすいですか。

ローマ字 5・4・3・2・1 注音

質問 3 台湾語ローマ字表記としては、台羅と白話字とどちらがわかりやすいですか。

台羅 5・4・3・2・1 白話字

1.13 雑誌

日本語	台湾語			国語（北京語）	
	台羅	白話字	注音	拼音	注音
雑誌 ざっし	tsap-tsi	chap-chì	ㄗㄚˋ ㄗㄨˋ ⁸ ㄗㄨˋ ³	zá zhì	ㄗㄚˊ ㄗㄨˋ

質問 1 日本語の発音を覚える上では、台湾語と国語（北京語）とどちらが便利ですか。

台湾語 5・4・3・2・1 国語（北京語）

質問 2 台湾語表記としては、ローマ字（台羅・白話字）と注音とどちらがわかりやすいですか。

ローマ字 5・4・3・2・1 注音

質問 3 台湾語ローマ字表記としては、台羅と白話字とどちらがわかりやすいですか。

台羅 5・4・3・2・1 白話字

1.14 新聞

日本語	台湾語			国語（北京語）	
	台羅	白話字	注音	拼音	注音
新聞 しんぶん	sin-bûn	sin-bûn	ㄇㄨㄣˊ ㄅㄨㄣˋ	xīn wén	ㄒㄩㄢˊ ㄇㄨㄣˋ

質問 1 日本語の発音を覚える上では、台湾語と国語（北京語）とどちらが便利ですか。

台湾語 5 ・ 4 ・ 3 ・ 2 ・ 1 国語（北京語）

質問 2 台湾語表記としては、ローマ字（台羅・白話字）と注音とどちらがわかりやすいですか。

ローマ字 5 ・ 4 ・ 3 ・ 2 ・ 1 注音

1.15 鉛筆

日本語	台湾語			国語（北京語）	
	台羅	白話字	注音	拼音	注音
鉛筆 えんぴつ	iân-pit	iân-pit	ㄧㄢˊ ㄆㄧˋ	qiān bǐ	ㄑㄩㄢˊ ㄅㄧˇ

質問 1 日本語の発音を覚える上では、台湾語と国語（北京語）とどちらが便利ですか。

台湾語 5 ・ 4 ・ 3 ・ 2 ・ 1 国語（北京語）

質問 2 台湾語表記としては、ローマ字（台羅・白話字）と注音とどちらがわかりやすいですか。

ローマ字 5 ・ 4 ・ 3 ・ 2 ・ 1 注音

1.16 修正液

日本語	台湾語			国語（北京語）	
	台羅	白話字	注音	拼音	注音
修正液 しゅうせい えき	siu-tsing-ik	siu-chèng-ek	ㄇㄨㄣˊ ㄆㄨㄣˋ ㄟㄓㄨㄥˋ ㄟㄎ	xiū zhèng yè	ㄒㄩㄢˊ ㄓㄨㄥˋ ㄩㄝˋ

質問 1 日本語の発音を覚える上では、台湾語と国語（北京語）とどちらが便利ですか。

台湾語 5 ・ 4 ・ 3 ・ 2 ・ 1 国語（北京語）

質問 2 台湾語表記としては、ローマ字（台羅・白話字）と注音とどちらがわかりやすいですか。

ローマ字 5 ・ 4 ・ 3 ・ 2 ・ 1 注音

質問 3 台湾語ローマ字表記としては、台羅と白話字とどちらがわかりやすいですか。

台羅 5 ・ 4 ・ 3 ・ 2 ・ 1 白話字

1.17 教科書

日本語	台湾語			国語（北京語）	
	台羅	白話字	注音	拼音	注音
教科書 きょうか しょ	kàu-kho-su	kàu-kho-su	ㄍㄨㄨㄚˊ ㄎㄠˊ ㄕㄨˊ ムメ ¹	jiào kē shū	ㄐㄧㄠˋ ㄎㄜˊ ㄕㄨˊ 尸メ

質問 1 日本語の発音を覚える上では、台湾語と国語（北京語）とどちらが便利ですか。

台湾語 5 ・ 4 ・ 3 ・ 2 ・ 1 国語（北京語）

質問 2 台湾語表記としては、ローマ字（台羅・白話字）と注音とどちらがわかりやすいですか。

ローマ字 5 ・ 4 ・ 3 ・ 2 ・ 1 注音

1.18 電話

日本語	台湾語			国語（北京語）	
	台羅	白話字	注音	拼音	注音
電話 でんわ	tiān-uē	tiān-ōe	ㄊㄧㄢ ㄨㄛˊ ㄉㄧㄢ ㄨㄛˊ	diàn huà	ㄉㄧㄢˋ ㄏㄨㄚˋ ㄉㄧㄢˋ ㄨㄛˊ

質問 1 日本語の発音を覚える上では、台湾語と国語（北京語）とどちらが便利ですか。

台湾語 5 ・ 4 ・ 3 ・ 2 ・ 1 国語（北京語）

質問 2 台湾語表記としては、ローマ字（台羅・白話字）と注音とどちらがわかりやすいですか。

ローマ字 5 ・ 4 ・ 3 ・ 2 ・ 1 注音

質問 3 台湾語ローマ字表記としては、台羅と白話字とどちらがわかりやすいですか。

台羅 5 ・ 4 ・ 3 ・ 2 ・ 1 白話字

1.19 英語

日本語	台湾語			国語（北京語）	
	台羅	白話字	注音	拼音	注音
英語 えいご	ing-gí	eng-gí	ㄧㄥˊ ㄍㄧˊ 一ム ¹ ㄍ一 ²	yīng yǔ	ㄧㄥˊ ㄩˇ

質問 1 日本語の発音を覚える上では、台湾語と国語（北京語）とどちらが便利ですか。

台湾語 5 ・ 4 ・ 3 ・ 2 ・ 1 国語（北京語）

質問 2 台湾語表記としては、ローマ字（台羅・白話字）と注音とどちらがわかりやすいですか。

ローマ字 5 ・ 4 ・ 3 ・ 2 ・ 1 注音

質問 3 台湾語ローマ字表記としては、台羅と白話字とどちらがわかりやすいですか。

台羅 5 ・ 4 ・ 3 ・ 2 ・ 1 白話字

1.20 経済

日本語	台湾語			国語（北京語）	
	台羅	白話字	注音	拼音	注音
経 済 けいざい	king-tsè	keng-chè	ㄍㄨㄥˊ ㄗㄞˋ	jīng jì	ㄍㄨㄥ ㄍㄞˋ

質問 1 日本語の発音を覚える上では、台湾語と国語（北京語）とどちらが便利ですか。

台湾語 5 ・ 4 ・ 3 ・ 2 ・ 1 国語（北京語）

質問 2 台湾語表記としては、ローマ字（台羅・白話字）と注音とどちらがわかりやすいですか。

ローマ字 5 ・ 4 ・ 3 ・ 2 ・ 1 注音

質問 3 台湾語ローマ字表記としては、台羅と白話字とどちらがわかりやすいですか。

台羅 5 ・ 4 ・ 3 ・ 2 ・ 1 白話字

1.21 全般的に

質問 1 日本語の発音を覚える上では、台湾語と国語（北京語）とどちらが便利ですか。

台湾語 5 ・ 4 ・ 3 ・ 2 ・ 1 国語（北京語）

質問 2 台湾語表記としては、ローマ字（台羅・白話字）と注音とどちらがわかりやすいですか。

ローマ字 5 ・ 4 ・ 3 ・ 2 ・ 1 注音

質問 3 台湾語ローマ字表記としては、台羅と白話字とどちらがわかりやすいですか。

台羅 5 ・ 4 ・ 3 ・ 2 ・ 1 白話字

2 台湾語の表記について

各質問について○を付けてお答えください。

質問 1 台湾語にローマ字表記があることを知っていましたか。

1 知っていた 2 知らなかった

質問 2 台湾語のローマ字表記に、「台羅（臺灣閩南語羅馬字拼音方案）」と「白話字（POJ、教会ローマ字）」との2種類があることを知っていましたか。

1 知っていた 2 知らなかった

質問 3 台湾語を表記するのに、漢字とローマ字のどちらが都合がいいと思いますか。

1 漢字 2 ローマ字

3 言語選択と言語意識

3.1 言語選択

各質問について、回答欄に当てはまる番号を記入してください。

質問 1 あなたが次の人に対して話す時の言語は何ですか。(あなた→家族) (複数回答可。)

- 1 国語 (北京語) 2 台湾語 (閩南語) 3 客家語 4 原住民諸語 5 その他 ()

父	母	兄弟姉妹	父方祖父	父方祖母	母方祖父	母方祖母

質問 2 次の人があなたに対して話す時の言語は何ですか。(家族→あなた) (複数回答可。)

- 1 国語 (北京語) 2 台湾語 (閩南語) 3 客家語 4 原住民諸語 5 その他 ()

父	母	兄弟姉妹	父方祖父	父方祖母	母方祖父	母方祖母

質問 3 次の人と言葉を使った意志の疎通が簡単にできますか。(耳が遠いことなどを考慮せずに。)

- 1 話す際に、問題を感じることはほとんどない。
 2 話す際に、問題を感じる 때가ときどきある。
 3 意志の疎通が困難である。

父	母	兄弟姉妹	父方祖父	父方祖母	母方祖父	母方祖母

質問 4 小学校に入る前、あなたが次の人に対して話す時の言語は何でしたか。(あなた→家族) (複数回答可。)

- 1 国語 (北京語) 2 台湾語 (閩南語) 3 客家語 4 原住民諸語 5 その他 ()

父	母	兄弟姉妹	父方祖父	父方祖母	母方祖父	母方祖母

質問 5 小学校に入る前、次の人があなたに対して話す時の言語は何でしたか。(家族→あなた) (複数回答可。)

- 1 国語 (北京語) 2 台湾語 (閩南語) 3 客家語 4 原住民諸語 5 その他 ()

父	母	兄弟姉妹	父方祖父	父方祖母	母方祖父	母方祖母

質問 6 次の質問に答えてください。

- 1—ない 2—あまりない 3—ときどき 4—よく

高校生の時、授業時間以外でクラスの友人と国語以外で会話していましたか。	
中学生の時、授業時間以外でクラスの友人と国語以外で会話していましたか。	
小学生の時、授業時間以外でクラスの友人と国語以外で会話していましたか。	

質問 7 あなたとあなたの家族の会話能力に関して教えてください。

- 1—聞けないし話せない 2—聞けるが話せない 3—聞いて話すのはまあまあ
4—聞くのも話すのもほぼ問題ない

	国語（北京語）	台湾語	客家語	原住民諸語	日本語
あなた					
父					
母					
兄弟姉妹					
父方祖父					
父方祖母					
母方祖父					
母方祖母					

3.2 言語意識

各質問についてお答えください。

質問 1 あなたの母語は何ですか。

(ここで 10 秒間考えてください。考えるだけにして書かないでください。)

以下の 1~3 のどれに当てはまりますか。当てはまるものに○を付けてください。1 か 2 の場合は、言語名にも○を付けてください。

1 ある程度明確に一つの言語が頭に浮かんだ。

- | | | | |
|-----------|------------|-------|---------|
| 1 国語（北京語） | 2 台湾語（閩南語） | 3 客家語 | 4 原住民諸語 |
| 5 英語 | 6 日本語 | 7 その他 | |

2 ある程度明確に二つ以上（二つを含む）の言語が頭に浮かんだ。

- | | | | |
|-----------|------------|-------|---------|
| 1 国語（北京語） | 2 台湾語（閩南語） | 3 客家語 | 4 原住民諸語 |
| 5 英語 | 6 日本語 | 7 その他 | |

3 明確な答えが見つからなかった。

質問2 あなたにとって、台湾で以下のことをするのに、以下の言葉はどの程度重要だと思いますか。
 それぞれ当てはまる番号を記入してください。(もちろん、どの答えが正しいとか間違っているということはありません。)

1—重要ではない 2—少しは重要 3—まあまあ重要 4—重要である

	国語	台湾語	客家語	原住民諸語	英語	日本語
友達を作るのに						
勉強するのに						
就職するのに						
伝統市場で買い物をするのに						
デパートで買い物をするのに						
年配の人と話すのに						

質問3 次の質問について、回答欄に当てはまる番号を記入してください。

1—そう思わない 2—あまりそう思わない 3—ややそう思う 4—そう思う

	国語	台湾語	客家語	原住民諸語	英語	日本語
今以上に、台湾の中でこの言語の地位が上昇してほしいと思いますか。						
もし子どもができたなら、この言語が話せるように教育しようと思いますか。						
うれしいとか、悲しいとか、あなたの感情を表現するのに、この言葉は重要な表現手段ですか。						

質問4 以下の人は台湾で生まれましたか。それぞれ当てはまる番号を記入してください。

1—生まれた 2—生まれていない

父	母	兄弟姉妹	父方祖父	父方祖母	母方祖父	母方祖母

質問 5 あなたは、あなた自身と父親、母親を何人であると思いますか。それぞれ○を記入してください。(複数回答可。)

	台湾人	中国人	閩南人	客家人	原住民	その他()
あなた自身						
父親						
母親						

質問 6 あなたの居住地について、それぞれ当てはまる番号を記入してください。

小学校に入る前に住んでいたところで、一番長いところはどこですか。	
高校時代、どこに一番長く住んでいましたか。	
現在の実家の住所はどこですか。	

- 1 台北市 2 新北市 3 基隆市 4 桃園縣 5 新竹市 6 新竹縣 7 苗栗縣
 8 台中市 (旧市) 9 台中市 (旧台中縣) 10 彰化縣 11 雲林縣 12 南投縣 13 嘉義市
 14 嘉義縣 15 台南市 (旧市) 16 台南市 (旧台南縣) 17 高雄市 (旧市)
 18 高雄市 (旧高雄縣) 19 屏東縣 20 宜蘭縣 21 花蓮縣 22 台東縣 23 澎湖縣
 24 金門縣 25 連江縣 26 その他()

質問 7 あなたの兄弟姉妹の人数をお答えください。

兄	姉	弟	妹
人	人	人	人

このアンケート以外に、直接インタビューを受けてもいいという方は、以下にお名前とご連絡先をお書きください。(電子メールのアドレスでも結構です。) また、何かこのアンケートに関するご意見があればお書きください。アンケートへのご協力ありがとうございました。

お名前	連絡先
ご意見	